

*Ilja Leonard Pfeijffer – Sonnet voor Boetsja. Tekst B (met woordverklaringen)*

Uit: NRC (15 april 2022)

**Sonnet voor Boetsja<sup>1</sup>**

- 1 Ik ken gedichten waarin witte zwanen  
2 bij maneschijn<sup>2</sup> het zwarte water minnen<sup>3</sup>,  
3 de vogels aan hun liefdesnest beginnen  
4 en vlinders dansen tussen de platanen.
- 5 Vergeet de bloemen niet, het gras, klimop<sup>4</sup> en  
6 de rest van het poëtische tableau<sup>5</sup>.  
7 Ik ken gedichten waarin alles zo mooi rijmt,  
8 dat heel het leven lijkt te kloppen.
- 9 Maar een gedicht waarin men maan bekrast<sup>6</sup>  
10 en hoop als vogels uit hun nesten schiet,  
11 waarin elk lief als een gestorven zwaan
- 12 op straat ligt en waarin de vlinders vast-  
13 gebonden en verkracht<sup>7</sup> zijn, ken ik niet.  
14 Een dergelijk gedicht mag niet bestaan.

---

<sup>1</sup> **Boetsja**: voorstad van de Oekraïne hoofdstad Kiev

<sup>2</sup> **de maneschijn**: licht van de maan in de nacht

<sup>3</sup> **minnen**: liefhebben

<sup>4</sup> **de klimop**: altijdgroene klimplant

<sup>5</sup> **het tableau**: scène, beeld

<sup>6</sup> **bekrast** – krassen: met nagels kun je over iets krassen

<sup>7</sup> **verkrachten**: geweld aandoen, seksueel misbruiken

## Sprachniveau (rezeptiv) B1-B2

### Syntaktisch

- Viele Relativsätze
- Anapher „Ik ken gedichten“ (V. 1, 7)
- Haupt-Nebensatz-Gefüge mit vielen Aufzählungen im Kontrast zum einfachen Hauptsatz im letzten Vers (V. 14 „Een dergelijk gedicht mag niet bestaan.“)

### Wortwahl

- Wortableitungen möglich: liefde + nest = „liefdesnest“ (V. 3)
- Teils unbekannter und nicht frequent genutzter Wortschatz (platanen, klimop, maneschijn, minnen)
- Präsens und Partizip

### Semantisch

- Das Sonett versucht sich dem Grauen des Massakers von Butscha zu stellen und gerät dabei an die Grenzen poetischer Sprache. Lustlos evozieren die ersten beiden Quartette eine poetische Idylle, um dann gerade im Kontrast dazu in den beiden Terzetten zumindest indirekt die Grausamkeit des Anschlags anklingen zu lassen. Im letzten Vers wird jedoch wieder daran gezweifelt, ob ein Gedicht (und gerade die hoch formalisierte Gattung des Sonetts) der Ort ist, an dem diese schreckliche Realität angemessen ausgedrückt werden kann. Paradoxerweise beweist der vorliegende Text zugleich, dass es möglich ist.